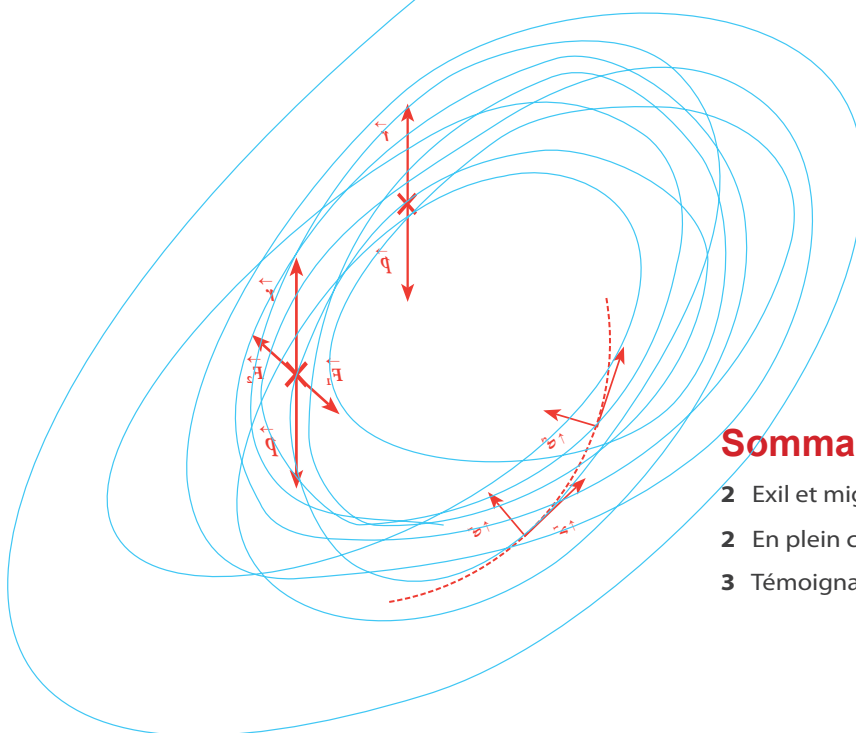


Pays d'enfance, paroles d'enfants

Partout dans le monde, et depuis la nuit des temps, des hommes, des femmes, des enfants quittent leur pays pour fuir la guerre, la famine, la misère, une dictature. Partir pour un aller sans retour, s'exiler loin des siens, arriver dans un nouveau pays, dont parfois on ne connaît même pas la langue... C'est le périlleux périple de Paloma, imaginé par Pascal Brullemans et mis en scène par Yves Simard, que vivent encore trop d'enfants.

par MICHELLE CHANONAT



Sommaire

- 2 Exil et migration
- 2 En plein chœur
- 3 Témoignages

Après *Devant moi le ciel* et *Immigrant de l'intérieur*, DynamO Théâtre prépare *Ceux qui n'existent pas*, un spectacle qui explore encore une fois les thèmes de l'exil et de la migration. **Quand on lui demande pourquoi, Yves Simard répond simplement : « parce que ça me fait pleurer. Parce qu'il faut en parler. »**

Raconter l'histoire d'une jeune fille, Paloma, qui se voit contrainte de quitter son pays et sa famille pour un terrible voyage, pendant lequel il lui faut apprendre à traverser les frontières, à lutter pour sa survie, à dominer sa peur pour trouver, elle aussi, sa place au soleil.

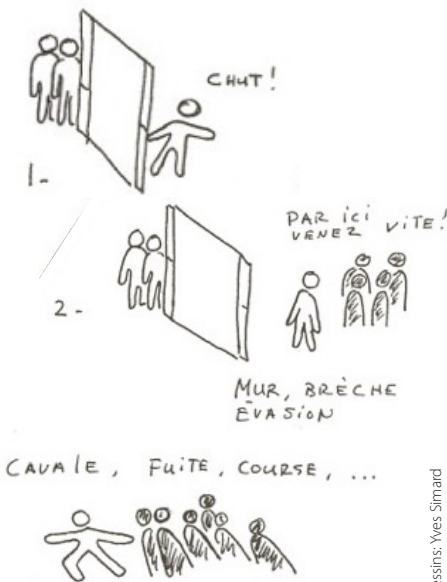
Cinq écritures pour un spectacle : celle des corps dans l'espace et du mouvement acrobatique, est dessinée par Yves Simard; celle des mots justes, poétiques et percutants de Pascal Brullemans, qui précisent les enjeux dramatiques; celle de la musique, composée et interprétée au violoncelle par Claude Lamothe, qui traduit les émotions des personnages et tisse la trame du spectacle; celle de l'environnement scénique, signée Pierre Étienne Locas et celle des lumières de Martin Sirois.

Le titre de la pièce vient des premiers migrants africains, qui traversaient l'océan dans des conditions épouvantables. Nombreux sont ceux qui, disparus en mer, n'avaient pas de famille pour les pleurer, pour se souvenir d'eux, pour cultiver leur mémoire. Ils étaient rien.

Aujourd'hui, pour ceux qui fuient des guerres qui n'en finissent plus, la Méditerranée est devenue un cimetière sans tombes, 33 000 personnes y sont mortes noyées entre 1993 et 2017¹. Des morts anonymes. Ils n'existent pas, ont-ils déjà existé ?

¹ Selon le journal allemand *Der Tagesspiegel*, 12 décembre 2017.

Tirés du texte, quelques chiffres implacables : 25 millions d'enfants vivant en zone de conflit sont privés de soins et de scolarité. Des 65 millions de personnes qui sont déplacées à cause de conflits, la moitié est mineure. Seulement 6% des migrants atteignent leur destination.



Dessins: Yves Simard

En plein chœur

Théâtralisation d'un parcours migratoire, *Ceux qui n'existent pas* est conçu pour accueillir des jeunes participants lors de ses représentations. En privilégiant l'ouverture à l'autre, DynamO Théâtre démontre que le théâtre est un formidable outil d'intégration et d'inclusion, particulièrement pour ces élèves qui viennent du monde entier. La compagnie a créé deux ateliers de médiation culturelle, **Le Chœur** et **Les Voix**, différents par l'engagement et le travail demandé, mais qui restent tous deux des propositions destinées à faire vivre de l'intérieur l'expérience d'un spectacle et l'élaboration même de celui-ci.

Dans la pièce, **le chœur** scande des mots et des définitions de mots. Des mots clés, évocateurs, poétiques, violents, qui renforcent et illustrent le récit de Paloma. Lors des ateliers sur le chœur, un groupe d'une vingtaine d'élèves travaillent sur le rôle et la voix du chœur. Ensuite, ils auront à apprendre texte et mouvements, avant de participer aux répétitions, puis au spectacle.

Dans la deuxième formule, **les voix**, une présentation du texte de la pièce et une initiation sur le chœur vocal au théâtre sont proposées aux enfants. Puis, ils auront à travailler sur le texte du chœur. Leurs voix seront ensuite enregistrées et diffusées lors de la représentation à laquelle le groupe assistera.



Classe d'accueil - École François-de-Laval
Photo: DynamO Théâtre

CEUX QUI N'EXISTENT PAS

Extrait du texte de
PASCAL BRULLEMANS

PALOMA

Quand j'étais enfant
ma mère venait tous les soirs dans ma
chambre me dire bonne nuit
mais avant d'éteindre la lumière
elle me demandait de lire des pages du
dictionnaire en me donnant cinq sous pour
chaque mot

CHOEUR

Mot - Parole - Pensée - Personne - Individu -
Identité - Exister

PALOMA

À l'origine le mot *Exister* fut emprunté au latin
Existere qui signifie littéralement « se trouver
dans un lieu »
On ajouta ensuite la notion « d'être présent à
un moment précis »
concept qui précède l'idée de conscience chez
l'être humain comme le sentiment de vivre
d'avoir de l'importance aux yeux d'un groupe
Dès le début la notion d'exister fut donc liée au
lieu au temps et aux gens qui nous entourent

Témoignages

DynamO Théâtre travaille en collaboration avec des élèves de l'école François-de-Laval, qui accueille des enfants du monde entier. Pendant le processus de création, des rencontres ont eu lieu avec des groupes en classe. **Quatre jeunes, âgés de 12 ans, ont accepté de raconter leur voyage et leur arrivée au Québec.**

Jad vit à Montréal depuis deux ans, il vient de Syrie comme Batleb, arrivée en mars 2017. Faith est originaire du Nigéria et Mohamed du Sénégal. À l'annonce de leur départ pour le Canada, Jad, Batleb et Mohamed étaient plutôt contents, mais Faith était triste à la perspective de quitter sa famille et ses amies. **Tous regrettent de ne pas avoir eu le temps de dire au revoir à leurs amis.** Avant l'arrivée au Canada, Jad et ses parents ont transité par l'Arabie saoudite, Batleb est restée deux ans au Liban en attente des papiers d'immigration, Faith est passée par les États-Unis où elle a séjourné et où demeure sa grand-mère. Quant à Mohamed, son arrivée au Québec est liée au travail de son père. Il avait déjà vécu à Montréal pendant deux ans, avant de repartir au Sénégal, puis de revenir. Il a retrouvé ici des cousins.

Quand on leur demande ce qu'ils aiment de leur nouveau pays, Batleb s'écrit : « **ici, il n'y a pas de guerre** ». Elle raconte que toute sa famille a fui la Syrie. Certains membres se sont installés

au Liban, parfois provisoirement comme elle, ses parents et ses grands-parents. Jad et Mohamed apprécient les règles du code de la route, qui rendent la circulation plus sécuritaire. Mohamed ajoute : « ici, l'école c'est plus calme qu'au Sénégal. Au Sénégal, la prof, elle crie fort sur les élèves ». Quant à Faith, elle trouve qu'il fait bien froid... Anglophone, le français lui est difficile à apprendre, alors que Jad et Batleb ont eu une initiation à la langue en Syrie : « Quand j'étais dans l'autre pays, j'ai appris le début du français (sic) et après je suis venu ici pour apprendre le reste, la conjugaison et tout ça » précise Jad. Mohamed, lui, parlait le français au Sénégal. **Résilience et courage se dégagent de leur récit, ainsi qu'une certaine nostalgie du pays qu'ils ont quitté.**

Ils s'ennuient de leurs copains et copines restés là-bas, même s'ils ont de nouveaux amis ici. À quoi rêvent-ils? Jad voudrait faire des études : « **j'aimerais être ingénieur, quelqu'un qui essaie de changer le monde, comme par exemple Leonard de Vinci ou Newton** ». Mohamed voudrait explorer le monde, « faire des choses extraordinaires, et aussi être un patron d'une grande entreprise. » Batleb aimerait « connaître beaucoup de pays. Je parle à peu près quatre langues, et **j'aimerais avec ces quatre langues aider des personnes, ouvrir une école pour les enfants qui n'ont pas de parents** ». Faith, elle aussi, rêve d'apprendre à parler plusieurs langues, « parce que c'est difficile juste un peu ».

Derrière les images que nous renvoient les médias, il y a des histoires de vie, comme celles que nous racontent Jad, Batleb, Faith et Mohamed. Des paroles d'enfants, qui disent ce que les grands n'osent pas voir ? **Des enfants qui rêvent, quand même, avec une étincelle d'espoir au fond des yeux...**



Merci à Francine Caron, intervenante communautaire scolaire, École François-de-Laval, pour avoir facilité notre rencontre avec les enfants.



Photos: Mélanie Nonnotte



Batleb, Faith, Mohamed, Jad et Madame Catherine Dumont - École François-de-Laval
Photo: Mélanie Nonnotte

CEUX QUI N'EXISTENT PAS

Première 8 novembre 2018

Maison de la culture Notre-Dame de Grâce

LES CRÉATEURS

Idéation et mise en scène | Yves Simard

Textes | Pascal Brullemans

Scénographie et costumes | Pierre-Étienne Locas

Lumières | Martin Sirois

Musique | Claude Lamothe

Assistance à la mise en scène et régie | Marie-Chantal Bonin

Maquillages et coiffures | Suzanne Trépanier

Interprètes | Andréanne Joubert, Xavier Malo, Hugues Sarra-Bournet

DynamO Théâtre a reçu l'appui de La Maison de la culture Notre-Dame de Grâce, la Maison de la culture Frontenac, la Maison de la culture Pointe-aux-Trembles, la Maison de la culture Claude-Léveillé et La TOHU pour des résidences de création.

DynamO Théâtre a également reçu l'appui financier de la **Fondation Cole** pour la création de ce spectacle.

Membres du comité consultatif:

Valérie Beaulieu, Mylène Robillard, Bernard Lavoie et Robert Dion

Équipe

JACKIE GOSSELIN et YVES SIMARD

Codirecteurs artistiques

PIERRE LECLERC

Directeur général

CHLOÉ BESNER

Responsable de la diffusion et du développement

NICOLE LEMIRE

Adjointe à la direction

MAURICE ROY

Responsable des communications

MARIE-CHANTAL BONIN

Coordonnatrice technique

Conseil d'administration

Comité exécutif

PATRICE DAGENAIS, Président

Vice-président, Solutions de paiement, Desjardins

ROBERT DION, Trésorier

Metteur en scène, ex-codirecteur artistique de DynamO Théâtre / Retraité

ANNIE GARNEAU, Secrétaire

Conseillère Senior, Marque Affaires, Communication-marketing, TELUS

Administrateurs

DANIELLE BERGEVIN

Directrice générale, Société des musées de Montréal

JACKIE GOSSELIN

Codirectrice artistique, DynamO Théâtre, metteuse en scène, scénariste / Chargée de cours à l'Option-théâtre du Cégep Lionel-Groulx

LUCIE LANCTUIT

Avocate, Miller Thomson SENCRL



Photos en présentation laboratoire : DynamO Théâtre

PIERRE LECLERC

Directeur général, DynamO Théâtre

JONATHAN NGO

Consultant – Gestion des risques, Deloitte Canada

YVES SIMARD

Codirecteur artistique, DynamO Théâtre, acteur, metteur en scène et scénariste

DynamO Théâtre

911, rue Jean-Talon Est, bureau 131, Montréal (Québec) CANADA H2R 1V5
T. 514 274-7644 • info@dynamotheatre.qc.ca • www.dynamotheatre.qc.ca

Point fixe est un bulletin d'information publié par DynamO Théâtre



Conseil
des arts
et des lettres
du Québec



Conseil des Arts
du Canada

Canada Council
for the Arts



Montréal